

1/17

PROTOCOLO
QUE ALTERA O PROTOCOLO RELATIVO ÀS DISPOSIÇÕES TRANSITÓRIAS,
ANEXO AO TRATADO DA UNIÃO EUROPEIA,
AO TRATADO SOBRE O FUNCIONAMENTO DA UNIÃO EUROPEIA
E AO TRATADO QUE INSTITUI
A COMUNIDADE EUROPEIA DA ENERGIA ATÓMICA

21/21

O REINO DA BÉLGICA,

A REPÚBLICA DA BULGÁRIA,

A REPÚBLICA CHECA,

O REINO DA DINAMARCA,

A REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA,

A REPÚBLICA DA ESTÓNIA,

A IRLANDA,

A REPÚBLICA HELÉNICA,

O REINO DE ESPANHA,

A REPÚBLICA FRANCESA,

A REPÚBLICA ITALIANA,

A REPÚBLICA DE CHIPRE,

A REPÚBLICA DA LETÓNIA,

A REPÚBLICA DA LITUÂNIA,

O GRÃO-DUCADO DO LUXEMBURGO,

A REPÚBLICA DA HUNGRIA,

MALTA,

O REINO DOS PAÍSES BAIXOS,

A REPÚBLICA DA ÁUSTRIA,

A REPÚBLICA DA POLÓNIA,

A REPÚBLICA PORTUGUESA,

A ROMÉNIA,

A REPÚBLICA DA ESLOVÉNIA,

A REPÚBLICA ESLOVACA,

A REPÚBLICA DA FINLÂNDIA,

O REINO DA SUÉCIA,

O REINO UNIDO DA GRÃ-BRETANHA E DA IRLANDA DO NORTE,

a seguir designados "AS ALTAS PARTES CONTRATANTES",

41/09

CONSIDERANDO que, devido ao facto de o Tratado de Lisboa ter entrado em vigor depois da realização das eleições parlamentares europeias de 4 a 7 de Junho de 2009, e tal como previsto na declaração adoptada pelo Conselho Europeu na sua reunião de 11 e 12 de Dezembro de 2008 e no acordo político alcançado pelo Conselho Europeu na sua reunião de 18 e 19 de Junho de 2009, deverá prever-se disposições transitórias respeitantes à composição do Parlamento Europeu até ao termo da legislatura de 2009-2014,

CONSIDERANDO que as referidas disposições transitórias visam permitir que os Estados-Membros cujo número de deputados europeus teria sido mais elevado se o Tratado de Lisboa tivesse entrado em vigor aquando das eleições parlamentares europeias de Junho de 2009 disponham desse número de lugares suplementares e de proceder à respectiva designação,

ATENDENDO ao número de lugares por Estado-Membro que tinha sido previsto no projecto de Decisão do Conselho Europeu que teve o acordo político do Parlamento Europeu em 11 de Outubro de 2007 e do Conselho Europeu (declaração n.º 5 anexada à Acta Final da Conferência Intergovernamental que adoptou o Tratado de Lisboa) e atendendo à declaração n.º 4 anexada à Acta Final da Conferência Intergovernamental que adoptou o Tratado de Lisboa,

CONSIDERANDO que importa criar, para o período remanescente entre a data de entrada em vigor do presente Protocolo e o final da legislatura de 2009-2014, os 18 lugares suplementares previstos para os Estados-Membros a que se refere o acordo político alcançado pelo Conselho Europeu na sua reunião de 18 e 19 de Junho de 2009,

CONSIDERANDO que, para o efeito, é necessário permitir que o número de deputados por Estado-Membro e o número máximo de deputados, previsto tanto pelas disposições dos Tratados em vigor aquando das eleições parlamentares europeias de Junho de 2009, como pelo primeiro parágrafo do n.º 2 do artigo 14.º do Tratado da União Europeia, com a redacção que lhe foi dada pelo Tratado de Lisboa, seja provisoriamente ultrapassado,

CONSIDERANDO que deverão ser definidas as modalidades que permitirão aos Estados-Membros em causa preencher os lugares suplementares provisoriamente criados,

CONSIDERANDO que, tratando-se de disposições transitórias, deverá proceder-se a uma alteração do Protocolo relativo às disposições transitórias, anexo ao Tratado da União Europeia, ao Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e ao Tratado que institui a Comunidade Europeia da Energia Atómica,

ACORDARAM NAS DISPOSIÇÕES SEGUINTE:

6/27

ARTIGO 1.º

O artigo 2.º do Protocolo relativo às disposições transitórias, anexo ao Tratado da União Europeia, ao Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e ao Tratado que institui a Comunidade Europeia da Energia Atómica, passa a ter a seguinte redacção:

"ARTIGO 2.º

1. Para o período remanescente da legislatura de 2009-2014 a contar da data de entrada em vigor do presente artigo, e em derrogação do segundo parágrafo do artigo 189.º e do n.º 2 do artigo 190.º do Tratado que institui a Comunidade Europeia e do segundo parágrafo do artigo 107.º e do n.º 2 do 108.º do Tratado que institui a Comunidade Europeia da Energia Atómica, que se encontravam em vigor aquando das eleições parlamentares europeias de Junho de 2009, e em derrogação do número de lugares previstos no primeiro parágrafo do n.º 2 do artigo 14.º do Tratado da União Europeia, os 18 lugares a seguir indicados são acrescentados aos 736 lugares existentes, elevando assim provisoriamente o número total de membros do Parlamento Europeu para 754 até ao final da legislatura de 2009-2014:

Bulgária	1	Países Baixos	1
Espanha	4	Áustria	2
França	2	Polónia	1
Itália	1	Eslovénia	1
Letónia	1	Suécia	2
Malta	1	Reino-Unido	1

- 7/10
2. Em derrogação do n.º 3 do artigo 14.º do Tratado da União Europeia, os Estados-Membros em causa designam as pessoas que ocuparão os lugares suplementares referidos no n.º 1, nos termos da legislação dos Estados-Membros em causa e desde que tenham sido eleitas por sufrágio universal directo:
 - a) Numa eleição por sufrágio universal directo *ad hoc* no Estado-Membro em causa, nos termos das disposições aplicáveis às eleições do Parlamento Europeu;
 - b) Em função do resultado das eleições parlamentares europeias de 4 a 7 de Junho de 2009; ou
 - c) Através da designação pelo Parlamento nacional do Estado-Membro em causa do número necessário de deputados, escolhidos entre os seus membros, de acordo com o procedimento estabelecido por cada um desses Estados-Membros.
 3. Em tempo útil antes das eleições parlamentares europeias de 2014, o Conselho Europeu adopta, nos termos do segundo parágrafo do n.º 2 do artigo 14.º do Tratado da União Europeia, uma decisão que determine a composição do Parlamento Europeu."

ARTIGO 2.º

O presente Protocolo é ratificado pelas Altas Partes Contratantes, de acordo com as respectivas normas constitucionais. Os instrumentos de ratificação são depositados junto do Governo da República Italiana.

O presente Protocolo entra em vigor, se possível, em 1 de Dezembro de 2010, se tiverem sido depositados todos os instrumentos de ratificação ou, na falta desse depósito, no primeiro dia do mês seguinte ao do depósito do instrumento de ratificação do Estado signatário que proceder a esta formalidade em último lugar.

ARTIGO 3.º

O presente Protocolo, redigido num único exemplar, nas línguas alemã, búlgara, checa, dinamarquesa, eslovaca, eslovena, espanhola, estónia, finlandesa, francesa, grega, húngara, inglesa, irlandesa, italiana, letã, lituana, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, romena e sueca, fazendo fé qualquer dos textos redigidos em cada uma destas línguas, será depositado nos arquivos do Governo da República Italiana, o qual dele remeterá uma cópia autenticada a cada um dos Governos dos outros Estados signatários.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

9109

Съставено в Брюксел на двадесет и трети юни две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de junio de dos mil diez.

V Bruselu dne dvacátého třetího června dva tisíce deset.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende juni to tusind og ti.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juni zweitausendzehn.

Kahe tuhanda kümnenda aasta juunikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουνίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Brussels on the twenty-third day of June in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juin deux mille dix.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil an tríú lá is fiche de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle a deich.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré giugno duemiladieci.

Briselē, divi tūkstoši desmitā gada divdesmit trešajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų birželio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év június huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u għaxra.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste juni tweeduizend tien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego czerwca roku dwa tysiące dziesiątego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de Junho de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, la trei iunie două mii zece.

V Bruseli dňa dvadsiateho tretieho júna dvetisícdesať.

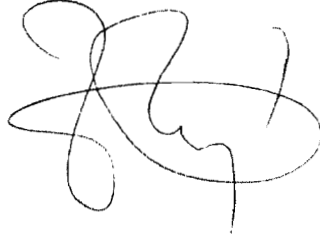
V Bruslju, dne triindvajsetega junija leta dva tisoč deset.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

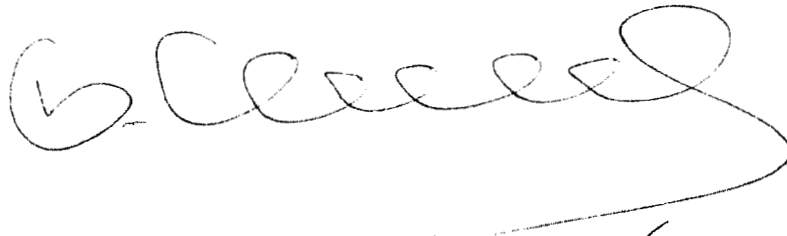
Som skedde i Bryssel den tjugotredje juni tjugohundratio.

10/1/89

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



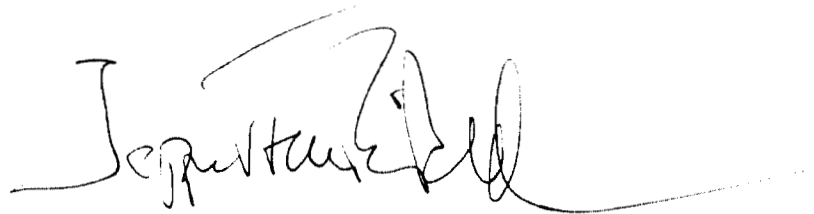
За Република България



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne

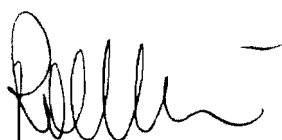


112

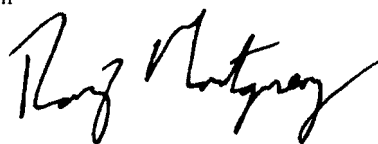
Für die Bundesrepublik Deutschland



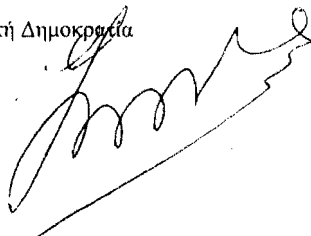
Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία

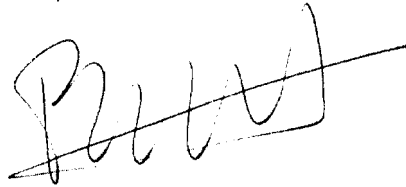


Por el Reino de España

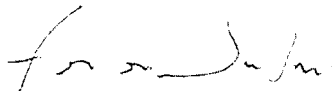


12/1/07

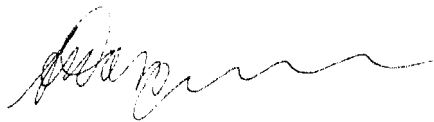
Pour la République française



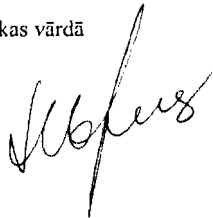
Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



P/AMD/TREATIES/X 7

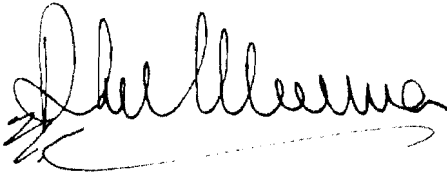
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich

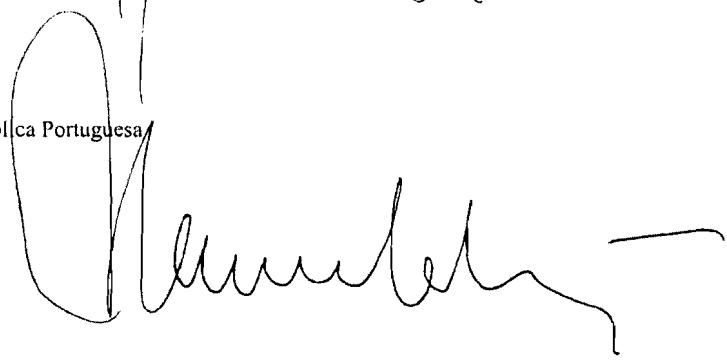


14/07

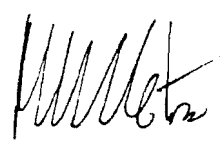
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România

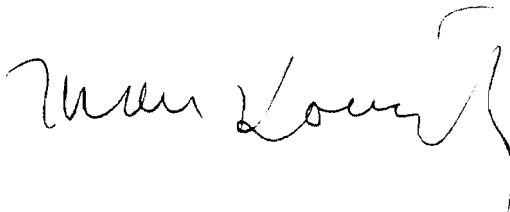


Za Republiko Slovenijo

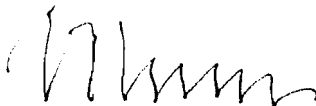


15/11

Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



26.10

Предходният текст е заверено копие, вярно с оригинала на Протокола за изменение на Протокола за преходните разпоредби, приложен към Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, съставен в Брюксел на двадесет и трети юни две хиляди и десет години и депозиран в архива на правителството на Италианската република.

El texto que precede es una copia autenticada del original del Protocolo por el que se modifica el Protocolo sobre las disposiciones transitorias, anejo al Tratado de la Unión Europea, al Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y al Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica, hecho en Bruselas a veintitrés de junio de dos mil y depositado en los archivos del Gobierno de la República Italiana.

Výše uvedený text je ověřeným opisem prvopisu Protokolu, kterým se mění Protokol o přechodných ustanoveních, připojený ke Smlouvě o Evropské unii, ke Smlouvě o fungování Evropské unie a ke Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii, podepsaného v Bruselu dne dvacátého třetího června dva tisíce deset a uloženého v archivu vlády Italské republiky.

Ovenstående tekst er en bekræftet genpart af originaleksemplaret af protokollen om ændring af protokollen om overgangsbestemmelser, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union, til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende juni to tusind og ti og deponeret i Den Italienske Republiks regerings arkiver.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift der Urschrift des am dreißigsten Juni des Jahres zweitausendzwehn in Brüssel unterzeichneten und im Archiv der Regierung der Italienischen Republik hinterlegten Protokolls zur Änderung des Protokolls über die Übergangsbestimmungen im Anhang zum Vertrag über die Europäische Union, zum Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union und zum Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft.

Eespool toodud tekst on kahekümme kolmandal juunil kahe tuhande kümnendal aastal Brüsselis sõlmitud ja Itaalia Vabariigi välisuse arhiivi hoiale antud protokoll, millega muudetakse Euroopa Liidu lepingule, Euroopa Liidu toimimise lepingule ja Euroopa Atomienergiaühenduse asutamislepingule lisatud protokollid üleminekusäete kohta, originaali tšestatud koopia.

To παραπάνω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου του Πρωτοκόλλου για την τροποποίηση του Πρωτοκόλλου σχετικά με τις μεταβατικές διατάξεις, το οποίο προσορτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και το οποίο υπεγράφη στις Βρυξέλλες την εικοστή τρίτη ημέρα του Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες δέκα και κατέθετο στο αρχείο της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας.

The preceding text is a certified true copy of the original of the Protocol amending the Protocol on Transitional Provisions annexed to the Treaty on European Union, to the Treaty on the Functioning of the European Union and to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, done at Brussels on the twenty-third day of June in the year two thousand and ten and deposited in the archives of the Government of the Italian Republic.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original du Protocole modifiant le protocole sur les dispositions transitoires annexé au traité sur l'Union européenne, au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et au traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, fait à Bruxelles le vingt-trois juin deux mille dix et déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne.

Is cóip dhílis dheimhnihte é an téacs thuas de scríbhinn bhunaidh an Phrótacail lena leasaítear an Prótacal maidir le forálacha idirthréimhseacha atá i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach, leis an gConradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh agus leis an gConradh ag bunú an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach, arna dhéanamh sa Bhrúiceil an tríú lá fichead de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle a deich agus arna thaisceadh i gcartlann Rialtas Phoblacht na hIodáile.

Il testo precedente è una copia autenticata dell'originale del protocollo che modifica il protocollo sulle disposizioni transitorie allegato al trattato sull'Unione europea, al trattato sul funzionamento dell'Unione europea e al trattato che istituisce la Comunità europea dell'energia atomica, fatto a Bruxelles il ventitré giugno duemiladieci e depositato negli archivi del Governo della Repubblica italiana.

Iepriekšējais teksts ir apstiprināta kopija oriģinālajam Protokolam, ar ko groza Protokolu par pārejas noteikumiem, kurš pievienots Līgumam par Eiropas Savienību, Līgumam par Eiropas Savienības darbību un Eiropas Atomenerģijas Kopienas dibināšanas līgumam, un kas parakstīts Briselē divi tūkstoši desmitā gada divdesmit trešajā jūnijā un deponēts Itālijas Republikas valdības arhīvā.

Pirmiau pateiktas tekstas yra Protokolo, iš dalies keičiančio Protokolo dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, pridėta prie Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties, priimto du tūkstančiai dešimtų metų birželio dvidešimt trečią dieną Briuselyje ir deponuoto Italijos Respublikos Vyriausybės archyvuose, originalo patvirtinta kopija.

A fenti szöveg az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az átmeneti rendelkezésekről szóló jegyzőkönyv módosításáról szóló eredeti jegyzőkönyv hitelesített másolata, amely kelt Brüsszelben a kétezer-tizedik év június havának huszonharmadik napján, és amelyet az Olasz Köztársaság Kormányának iratárában helyeztek leltébe.

It-test precedenti huwa kopja certifikata tal-originali tal-Protokoll li jenenda l-Protokoll dwar id-Dispożizzjonijiet Transitorji anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropew, ghat-Trattata dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u ghat-Trattat li jistabilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, magħmul fi Brussell fit-tlieta u għoxrin jum ta' Gunju fis-sena effejn u għaxra u ddepożitat fi-arkivji tal-Gvern tar-Repubblika Taljana.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel van het Protocol tot wijziging van het Protocol betreffende de overgangsbepalingen, dat aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, aan het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie is gehecht, gedaan te Brussel op de drieëntwintigste juni tweeduizendtien en nedergelegd in het archief van de regering van de Italiaanse Republiek.

Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem Protokolu zmieniającego Protokół w sprawie postanowień przejściowych, dołączony do Traktatu o Unii Europejskiej, do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i do Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej; protokół zmieniający sporządzono w Brukseli w dniu dwudziestym trzecim czerwca dwa tysiące dziesiątego roku i złożono w archiwum rządu Republiki Włoskiej.

O texto anterior é uma cópia autenticada do original do Protocolo que altera o Protocolo relativo às disposições transitorias, anexo ao Tratado da União Europeia, ao Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e ao Tratado que institui a Comunidade Europeia da Energia Atómica, assinado em Bruxelas aos vinte e três de Junho do ano de dois mil e dez e depositado nos arquivos do Governo da República Italiana.

Textul precedent este o copie autenticată a originalului Protocolului de modificare a Protocolului privind dispozițiile tranzitorii anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, adoptat la Bruxelles la douăzeci și trei iunie două mii zece și depus în arhivele Guvernului Republicii Italiene.

Uvedený text je ověřenou věrnou kopií původného vyhotovení Protokolu, kterým se mění a doplňuje Protokol o přechodných ustanoveních, který je připojený k Smlouvě o Evropské unii, k Smlouvě o fungování Evropské unie a k Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii, podepsaného v Bruselu dvacátého třetího června dva tisíce deset a uloženého v archivu vlády Italské republiky.

Zgornje besedilo je overjena kopija izvirnika protokola o spremembi protokola o prehodni ureditvi, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji. Pogodbi o delovanju Evropske unije in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in je bil triindvajsetega junija dva tisoč deset podpisan v Bruslju ter deponiran v arhivu vlade italijanske republike.

Edellä oleva teksti on Brysselissä kahdentenkymmenentenäkolmantena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakymmenen tehdyn ja Italian tasavallan hallituksen arkistoon talletetun Euroopan unionista tehtyyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen liitetyn, siirtymäaika-ääräyksistä tehdyin pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn alkuperäisen pöytäkirjan oikeaksi todistetun jäljennös.

Ovenstående text är en bestyrkt äkta kopia av det original till protokollet om ändring av protokollet om övergångsbestämmelser, fogat till fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, som utfärdades i Bryssel den tjugotredje dagen i juni år tvåtusentio och som deponeras i arkiven hos Republiken Italiens regering.

Il Capo del Servizio del Contenzioso diplomatico e dei trattati



Alberelli